

二零零三年十一月二十七日會議
討論事項

第 CA1-6/03 號文件

《2003 年公司(修訂)條例草案》委員會

附表 1 - 對《公司條例》作出的關於招股章程的修訂

具關鍵性合約的註冊

背景

法案委員會於二零零三年十月十七日的會議，考慮有關草案第 7 及 9 條的一項新規定，即關鍵性合約須自招股章程刊登日期起，於有關公司的註冊辦事處展示，為期不少於 14 天。法案委員會要求政府當局及證券及期貨事務監察委員會（證監會）因應下列委員提出的關注事項，檢討擬議的修訂-

- (a) 查閱的期限（即自有關招股章程刊登日期起不少於 14 天內），以及有關文件無須如現時存放在公司註冊處，而只須存放於有關公司在香港的註冊辦事處以供查閱的新安排，可否達致加強資料披露，以對投資者提供更佳保障的政策目標；
- (b) 供公眾查閱的資料的涵蓋範圍是否恰當，以及保障個人資料私穩的措施是否足夠；
- (c) 在建議的新安排下，有關公司可否向查閱有關文件的人士收取費用；

(d) 在建議的新安排下，公眾人士可否取得有關文件的複本，若可取得複本，是否有需要在有關法例中訂明有關公司應如何就該等複本收費；及

(e) 公司註冊處可否備存有關已發出的招股章程及當中列載的具關鍵性合約等的紀錄，供公眾在有關金融產品有效期的整個期間查閱；若可備存紀錄供公眾查閱，政府當局對公眾查閱安排將有何建議，以確保有關服務方便使用者及收費合理，並且不會對公司註冊處的資源造成太大的影響。

2. 個人資料私隱專員在二零零三年十月十四日致法案委員會的信中，提出了與上文第 1(b)段所述相若的關注事項。他表示，第 7 及 19 條(擬議的新訂第 38D 及 342C 條)規定有關公司必須讓公眾可在該公司設於香港的註冊辦事處查閱具關鍵性的合約，形同提供了一個近似查閱公共登記冊的額外查閱途徑。因此，他認為在條例草案的建議條文中加入指定個人資料用途的目的聲明，是一個恰當而有效的方法，以消弭有關該等資料的獲准用途的不明確情況。

諮詢

3. 在二零零三年三月進行諮詢¹期間，我們並沒有收到任何意見，反對以於公司在香港的註冊辦事處展示具關鍵性合約的新安排，取代在公司註冊處註冊該等合約的規定的建議。由於將查閱

¹ 二零零三年三月，財經事務及庫務局和證監會就修訂《公司條例》，以精簡註冊及發出招股章程程序的建議徵詢公眾意見。

期限延長的提議明顯偏離原先諮詢公眾的建議，我們已致函所有在三月的諮詢中曾經被諮詢的人士/團體，請他們在二零零三年十一月十一日前，特別就這課題提交意見。該函件的內容載於附件。我們收到 21 份意見書，最後一批意見書於二零零三年十一月十九日接獲。提交意見書的人士/團體的看法及意見撮述於下文第 4 至 7 段。

(A) 查閱的期限

4. 提交意見的人士/團體之中，約半數支持將查閱的期限延長。他們所提議的查閱期限，由作出要約的期間至有關金融產品有效期的整段期間不等。其他提交意見的人士/團體則認為，14 天的查閱期限應已足夠。

5. 部分提交意見的人士/團體認為，刪除向公司註冊處註冊具關鍵性合約的規定，不會明顯降低遵從規定的成本，尤其是如公司須長期將該等合約存放於其註冊辦事處供公眾查閱。一名提交意見者亦指出，就備存具關鍵性合約供公眾查閱設立一個劃一的制度供所有發行人依循，存在一定困難。另一名提交意見者則指出，將所有公共紀錄存檔的公司註冊處，應以電子方式收錄所有該等紀錄的資料，並上載互聯網供公眾查閱。

6. 就保障投資者而言，許多提交意見的人士/團體均認為，現行讓公眾在任何時間均可查閱存放於公司註冊處的具關鍵性合約，並取得其複本的安排，有效確保公眾可隨時查閱該等資料。

7. 從方便使用者的角度來看，一名提交意見者認為，當投資者需要獲取多於一名發行人的資料時，公司註冊處提供中央登記處，方便他們作出“一站式”的綜合翻查。

(B) 查閱及複印具關鍵性合約的收費

8. 提交意見的人士/團體大都認為在有關公司的註冊辦事處查閱具關鍵性合約，應該免費；如要複印該等合約，公司可收取合理費用。

未來路向

9. 鑑於所接獲的意見(見上文第 4 至 8 段)，我們建議刪除條例草案第 7、9、25 及 26 條的有關條文，即現時將具關鍵性合約交付公司註冊處註冊的安排維持不變。具關鍵性合約會繼續交付公司註冊處註冊，該處會跟目前一樣，備存該等合約供公眾查閱，並在需要時讓公眾複印合約。我們在提出這項建議前，已仔細考慮發行人因查閱期延長而須承擔的合規負擔，以及確保投資大眾易於查閱具關鍵性合約的需要。此外，我們亦得悉在公司註冊處綜合資訊系統落成後，投資者可在互聯網上 24 小時瀏覽已註冊文件，因此可更容易查閱向公司註冊處所註冊的具關鍵性合約。

10. 條例草案第 7、19、25 及 26 條有關查閱具關鍵性合約的條文，如按上文第 9 段的建議刪除，個人資料私隱專員就公司所備存，以供公眾查閱的具關鍵性合約內個人資料的用途所表達的疑慮，便不會產生。

財經事務及庫務局

證券及期貨事務監察委員會

二零零三年十一月二十日

2528 9493

2861 1494

G6/123/4C(2003)Pt.14

先生／女士：

就便利作出股份及債權證要約
而建議對《公司條例》作出的修訂，進行諮詢

我們曾在二零零三年三月就建議修訂《公司條例》，以簡化招股章程的註冊及發程序，徵詢公眾的意見。有關工作為分三階段推行全面改革現時投資要約規管架構的計劃中的第二階段工作。

是次立法修訂，旨在便利股份及債權證的要約，方法包括在無損對投資者保障的情況下，降低相關發行成本。諮詢工作在二零零三年三月三十一日結束。我們在恰當的情況下，將在諮詢期間收集的市場意見納入《2003年公司(修訂)條例草案》(條例草案)內。條例草案已於二零零三年六月二十五日提交立法會，現正由法案委員會審議。

在三月發出的諮詢文件中，我們提出的其中一項建議，是以新規定取代現時第 38D 及 342C 條所訂有關具關鍵性合約須連同招股章程註冊的規定。根據新規定，該等具關鍵性合約須由招股章程刊登日期起計，在有關公司的註冊辦事處或證券及期貨事務監察委員會所指明的香港其他地點(如該公司在香港並無營業地點)展示不少於 14 天。此舉旨在刪除有關“具關鍵性合約”須交付公司註冊處處長註冊的規定，而且在不導致公眾無法查閱該等具關鍵性合約的情況下，為發行人提供便利。由於我們在諮詢公眾期間並無收到任何就這項建議的反對意見，因此有關建議已

納入條例草案的第 7 及 19 條。現隨函附上有關的條例草案摘錄，以方便參考。

立法會法案委員會於二零零三年十月十七日審議條例草案時，部分委員關注到 14 天的查閱期限是否足夠，並提議將有關期限延長至涵蓋作出要約的整段期間，或有關金融產品有效期的整段期間。有委員亦提議查閱期限應至少為期數年。在討論有關提議時，委員留意到根據現行安排，公眾可隨時查閱已交付公司註冊處處長註冊的具關鍵性合約，並可以合理費用複印有關文件。他們認為我們在條例草案所提出的建議，即訂立 14 天的查閱期限，可能會限制公眾查閱有關文件，因而減低資料的披露及對投資者的保障。為此，我們現就應否延長查閱期限徵詢你／貴組織的意見；以及如應延長，應延長多久。

如延長擬議的查閱期限，擬議新訂第 342C(10)條下有關確保公眾可查閱具關鍵性合約，以及在需要時以合理費用複印合約的法定保障措施，會在整段查閱期間內適用。

此外，法案委員會部分委員關注到，根據擬議的安排，有關公司可否就查閱具關鍵性合約的要求收取費用。有委員亦提議考慮規定公司讓公眾可免費查閱具關鍵性合約。為此，我們現就公眾應否獲准免費查閱由公司備存的具關鍵性合約，徵詢你／貴組織的意見。

由於有關提議明顯偏離在二零零三年三月向市民公布的原來建議，亦可能會影響遵從規定的成本及對投資者的保障，因此我們欲先聽取你／貴組織的意見，然後才再次向法案委員會提出是否須就條例草案第 7 及 19 條作出修訂。由於法案委員會的工作

時間表十分緊密，請你／貴組織在二零零三年十一月十一日或之前回覆本局。

法案委員會現正審議條例草案，而在審議過程中或會出現其他新事項。我們會視乎法案委員會的討論情況，在未來數星期或須再邀請你／貴組織就其他可能會對市場使用者和投資者有重大影響的主要事項提出意見。

財經事務及庫務局局長
(馬周佩芬 代行)

連附件

副本送：證券及期貨事務監察委員會(經辦人：歐達禮先生)

法案委員會秘書(經辦人：薛鳳鳴女士)

二零零三年十月二十四日

7. 招股章程的註明

第 38D 條現予修訂——

- (a) 廢除第 (3)(b)(i) 及 (ii) 款；
- (b) 加入——

“(3A) 如招股章程第 (3)(b) 款所述者，則——

- (a) 附表 3 第 17 段規定須在該招股章程內述明的任何合約的一份文本；
- (b) 在合約並非以書面記錄的情況下，一份詳列該合約的細則的備忘錄；或
- (c) (如招股章程根據第 38A 條獲豁免而無需符合第 38(1) 條的規定) 在規避該項豁免的任何條件中為施行本段而指明的任何合約的一份文本。

須自該招股章程刊登日期起，於有關公司在香港的註冊辦事處供公眾人士在正常辦公時間內查閱，為期不少於 14 天。”；

(c) 在第 (4) 款中——

- (i) 廢除“(3)(b)(i) 款提述招股章程內規定須註明或隨附”而代以“(3A) 款有提述該款規定須供查閱的”；
- (ii) 廢除在“為按”之後的所有字句而代以“第 (10) 款所指的訂明方式核證為正確譯本。”；

(d) 加入——

“(10) 第 (4) 款所述的譯本——

- (a) 須由該譯本的製備者核證為正確譯本；及
- (b) 的製備者如已由第 (i) 或 (ii) 節所述的適當的人核證為他相信是有足夠能力將有關文件譯成英文或中文(視屬何情況而定)，則該譯本須當作已按訂明方式核證——

(i) 如該譯本在香港以外製備——

- (A) 製備該譯本所在的地方的公證人；
- (B) 監察委員會指明的其他人；或
- (C) 屬於監察委員會為施行本段藉在憲報刊登的公告指明的某類別人士的其他人；

(ii) 如該譯本在香港製備——

- (A) 香港的公證人；
- (B) 香港高等法院律師；
- (C) 監察委員會指明的其他人；或
- (D) 屬於監察委員會為施行本段藉在憲報刊登的公告指明的某類別人士的其他人。

(11) 除第 (12) 款另有規定外，凡某公司為遵守第 (3A) 款須提供文件供公眾人士查閱，該公司須在第 (3A) 款指明的限期內，在——

- (a) 有任何查閱該文件的人要求時；及
- (b) 該公司提供該文件的全部或部分內容的副本所需的合理開支獲支付後，

提供該副本。

(12) 如任何文件——

- (a) 在電腦互聯網上的某個輕易可達的網頁上以令該文件能夠輕易列印的形式；及
- (b) 於第 (3A) 款指明的限期內，

供公眾人士查閱，則有關公司無需遵守第 (11) 款。

(13) 根據第 (10)(b)(i)(C) 或 (ii)(D) 款刊登的公告並非附屬法例。

(14) 如任何公司沒有遵守第 (11) 款，該公司以及其每名失責高級人員均可處罰款。”。

7. Registration of prospectus

Section 38D is amended—

- (a) by repealing subsection (3)(b)(i) and (ii);
- (b) by adding—

“(3A) In the case of a prospectus mentioned in subsection (3)(b)—

- (a) a copy of any contract required by paragraph 17 of the Third Schedule to be stated in the prospectus;
- (b) in the case of a contract not reduced into writing, a memorandum giving full particulars thereof; or
- (c) in the case of a prospectus exempted under section 38A from compliance with the requirements of section 38(1), a copy of any contract specified for the purposes of this paragraph in any of the conditions to which the exemption is subject,

shall be available for inspection by the public, during normal business hours, for not less than 14 days from the date of publication of the prospectus, at the company's registered office in Hong Kong.”;

(c) in subsection (4)—

- (i) by repealing “subsection (3)(b)(i) to the copy of a contract required thereby to be endorsed on or attached to a copy of the prospectus” and substituting “subsection (3A) to the copy of a contract required thereby to be available for inspection”;
- (ii) by repealing everything after “prescribed manner” and substituting “under subsection (10) to be a correct translation.”;

(d) by adding—

“(10) A translation mentioned in subsection (4) shall be—

- (a) certified by the person making the translation as a correct translation; and
- (b) deemed to be certified in the prescribed manner if the person making the translation has been certified, by the appropriate person mentioned in subparagraph (i) or (ii), as a person believed by that appropriate person to be competent to translate it into the English or Chinese language, as the case may be, that is to say—

(i) if the translation be made outside Hong Kong—

- (A) a notary public in the place where the translation is made;
- (B) such other person as may be specified by the Commission; or
- (C) such other person belonging to a class of persons specified by the Commission, by notice published in the Gazette, for the purposes of this paragraph;

(ii) if the translation be made in Hong Kong—

- (A) a notary public in Hong Kong;
- (B) a solicitor of the High Court of Hong Kong;
- (C) such other person as may be specified by the Commission; or
- (D) such other person belonging to a class of persons specified by the Commission, by notice published in the Gazette, for the purposes of this paragraph.

(11) Subject to subsection (12), where a company is required to make a document available for inspection by the public in compliance with subsection (3A), it shall, during the period specified in subsection (3A), provide a copy of all or any part of the document—

- (a) on the request of any person inspecting the document; and
- (b) on payment of the reasonable expenses of the company in providing the copy.

(12) A company is not required to comply with subsection (11) in the case of any document available for inspection by the public—

- (a) on the Internet on a readily accessible web page in a format which enables the document to be readily printed; and
- (b) during the period specified in subsection (3A).

(13) A notice published under subsection (10)(b)(i)(C) or (ii)(D) is not subsidiary legislation.

(14) If any company fails to comply with subsection (11), the company and every officer of the company who is in default shall be liable to a fine.”。

342C 條現予修訂——

- (a) 在第(1)款中，在“認購”之後加入“或購買”；
- (b) 在第(2)(a)款中，在“負責”之後加入“，如該招股章程獲得或將會獲得認可交易所依據根據《證券及期貨條例》(第571章)第25條作出的轉移令而授權發出，則該明瞭監察委員會、認可交易所及處長對該招股章程的內容概不負責”；
- (c) 廢除第(3)(b)(i)及(ii)條；
- (d) 加入——

“(3A) 如招股章程屬第(3)(b)款所述者，則——

- (a) 附表3第17段規定須在該招股章程內述明任何合約的一份文本；
- (b) (在合約並非以書面記錄的情況下)一份詳列該合約的細則的摘要錄；或
- (c) (如招股章程根據第342A條獲豁免而無符合第342(1)條的規定)在規限該項豁免的任何條件中進行本段而指明的任何合約的一份文本。

須自該招股章程刊登日期起，於下述地點供公眾人士在正常辦公時間內查閱，為期不少於14天——

- (d) 除(e)段另有規定外，有關公司在香港的主要營業地點；
- (e) (如有關公司在香港並無主要營業地點)監察委員會在個別個案中指明的一個或多於一個在香港的地點。”；

(e) 在第(4)款中——

- (i) 廢除“(3)(b)(i)款所述招股章程內規定須註明或連同”而代以“(3A)款有概述該款規定須供查閱的”；
- (ii) 廢除在“均按”之後的所有字句而代以“第(9)款所指的訂明方式核證為正確譯本。”；

(f) 加入——

“(9) 第(4)款所述的譯本——

- (a) 須由該譯本的製備者核證為正確譯本；及
- (b) 的製備者如已由第(i)或(ii)節所述的適當的人核證為他相信是有足夠能力將有關文件譯成英文或中文(視屬何情況而定)，則該譯本須當作已按訂明方式核證——
 - (i) 如該譯本在香港以外製備——
 - (A) 製備該譯本所在的地方的公證人；
 - (B) 監察委員會指明的其他人；或
 - (C) 屬於監察委員會為施行本段而在憲報刊登的公告指明的某類別人士的其他人；
 - (ii) 如該譯本在香港製備——
 - (A) 香港的公證人；
 - (B) 香港高等法院律師；
 - (C) 監察委員會指明的其他人；或
 - (D) 屬於監察委員會為施行本段而在憲報刊登的公告指明的某類別人士的其他人。

(10) 除第(11)款另有規定外，凡某公司為遵守第(3A)款須提供文件供公眾人士查閱，則該公司須在第(3A)款指明的限期內，在——

- (a) 有任何查閱該文件的人要求時；及
- (b) 該公司提供該文件的全部或部分內容的副本所需的合理開支獲支付後。

提供該副本。

(11) 如任何文件——

- (a) 在有關互聯網上的某個輕易可達的網頁上以令該文件能夠輕易列印的形式；及
- (b) 於第(3A)款指明的限期內，

供公眾人士查閱，則有關公司須遵守第(10)款。

(12) 根據第(9)(b)(i)(C)或(ii)(D)款刊登的公告並非開列法例。

(13) 如任何公司沒有遵守第(10)款，該公司以及其每名負責高級人員均可處罰款。”。

19. Registration of prospectus

Section 342C is amended—

- (a) in subsection (1), by adding “or purchase” after “subscription”;
- (b) in subsection (2)(a), by adding “or, where the prospectus is or is to be authorized for issue by a recognized exchange company pursuant to a transfer order made under section 25 of the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571), state that neither the Commission nor the recognized exchange company nor the Registrar takes any responsibility as to the contents of the prospectus” after “prospectus”;
- (c) by repealing subsection (3)(b)(i) and (ii);
- (d) by adding—

“(3A) In the case of a prospectus mentioned in subsection (3)(b)—

- (a) a copy of any contract required by paragraph 17 of the Third Schedule to be stated in the prospectus;
- (b) in the case of a contract not reduced into writing, a memorandum giving full particulars thereof; or
- (c) in the case of a prospectus exempted under section 342A from compliance with the requirements of section 342(1), a copy of any contract specified for the purposes of this paragraph in any of the conditions to which the exemption is subject,

shall be available for inspection by the public, during normal business hours, for not less than 14 days from the date of publication of the prospectus, at—

- (d) subject to paragraph (e), the company’s principal place of business in Hong Kong;
- (e) if the company does not have a principal place of business in Hong Kong, such place or places in Hong Kong as is or are specified by the Commission in the particular case.”;

(e) in subsection (4)—

- (i) by repealing “subsection (3)(b)(i) to the copy of a contract required thereby to be endorsed on or attached to a copy of the prospectus” and substituting “subsection (3A) to the copy of a contract required thereby to be available for inspection”;
- (ii) by repealing everything after “prescribed manner” and substituting “under subsection (9) to be a correct translation.”;

(f) by adding—

“(9) A translation mentioned in subsection (4) shall be—

- (a) certified by the person making the translation as a correct translation; and
- (b) deemed to be certified in the prescribed manner if the person making the translation has been certified, by the appropriate person mentioned in subparagraph (i) or (ii), as a person believed by that appropriate person to be competent to translate it into the English or Chinese language, as the case may be, that is to say—
 - (i) if the translation be made outside Hong Kong—
 - (A) a notary public in the place where the translation is made;
 - (B) such other person as may be specified by the Commission; or
 - (C) such other person belonging to a class of persons specified by the Commission, by notice published in the Gazette, for the purposes of this paragraph;
 - (ii) if the translation be made in Hong Kong—
 - (A) a notary public in Hong Kong;
 - (B) a solicitor of the High Court of Hong Kong;
 - (C) such other person as may be specified by the Commission; or
 - (D) such other person belonging to a class of persons specified by the Commission, by notice published in the Gazette, for the purposes of this paragraph.

(10) Subject to subsection (11), where a company is required to make a document available for inspection by the public in compliance with subsection (3A), it shall, during the period specified in subsection (3A), provide a copy of all or any part of the document—

- (a) on the request of any person inspecting the document; and
- (b) on payment of the reasonable expenses of the company in providing the copy.

(11) A company is not required to comply with subsection (10) in the case of any document available for inspection by the public—

- (a) on the Internet on a readily accessible web page in a format which enables the document to be readily printed; and
- (b) during the period specified in subsection (3A).

(12) A notice published under subsection (9)(b)(i)(C) or (ii)(D) is not subsidiary legislation.

(13) If any company fails to comply with subsection (10), the company and every officer of the company who is in default shall be liable to a fine.”。